



■一場演出要喝掉16瓶啤酒的默劇《超越語言》

■台灣的「俏皮鼓后」羅小白

6月6日至19日，上海新天地將掀起戲劇狂歡。來自英國、法國、澳大利亞、捷克、中國等國家和地區的17部劇目，會在帳篷劇場、咖啡館、酒吧、餐廳、博物館、廣場等空間次第上演，包含戶外多媒體影音秀、新馬戲、默劇、浸沒式戲劇、創意物件劇、咖啡劇、爵士鼓、弗拉明戈舞、街頭表演和觀眾參與型劇目等多種形式。

為了最大限度地營造整體藝術氛圍，「表演藝術新天地」中很多表演在戶外和街頭進行，並且通過預約入場的方式，免費向觀眾開放。也就是說，當你漫步在新天地街頭，有可能邂逅大師級古典吉他手湯姆·沃德，聆聽動人的街頭演奏；也會看到熱情奔放的原生態弗拉明戈舞者舞動紅裙，伴之以西班牙女歌手Naïke的煙熏嗓；噴水池邊，台灣的「俏皮鼓后」羅小白，則在進行靈動帥氣的爵士鼓表演。

口碑之作 打破劇場框框

每一部作品都非「等閒之輩」，法國創意物件劇《牧羊午後》，在2015年中國五城巡演中，曾一舉拿下豆瓣文藝演出類最高評分(9.1分)。來自英國聲音藝術節的室內小歌劇《花園》，則將帶觀者進入伊甸園的末日，審視現代亞當與夏娃。此外並有80%的劇目為中國首演，如澳大利亞神秘引力劇團的新馬戲《簡單空間》。

俄裔英國女藝術家瑪麗亞·露德，與美籍華人多樂器大師現場合作的多媒體音樂繪畫作品《影音秀》，把新天地石庫門的牆面當成畫布、廣場作為樂池；曾在2012年到訪上海大劇院、並獲五星好評的環境戲劇《看着我倒下》，和一場演出要乾掉16瓶啤酒的默劇《超越語言》，也都是本次藝術節的亮點劇目。

除了引進國際最新的表演藝術佳作外，藝術節還根據上海新天地的獨特場地情況，專門委約創作了數部最新作品。在老上海風格的「屋裡廟博物館」裡正上演浸沒式戲劇《朱莉小姐》，觀眾也成為舞會嘉賓；另一齣在

藝術闖進商圈 「新天地」變身愛丁堡

去街頭看戲，在咖啡館聽戲，赴博物館體驗浸沒式戲劇，在帳篷劇場裡觀賞神奇的創意物件劇……這不是在愛丁堡、紐約，抑或阿維尼翁、阿德萊德，而是上海。一種創新藝術節——「表演藝術新天地」今年首度登陸內地，17部世界各地的精彩之作，以上海地標「新天地」為舞台，旨在打破傳統劇場的空間束縛，開啓「藝術供給側實驗」。

■香港文匯報記者 章蘿蘭 上海報道

咖啡館和餐廳裡以聲音演出的《你聽·新娘》，則聆聽眾體驗了一把「竊聽」鄰桌私密談話的心跳感；《OK!OK!》一劇中，觀眾將變身演員，完成整場表演。

開拓創新表演空間

這是內地首個利用商業街區室內外空間舉辦的創新藝術節，不但超越了傳統的表演形態，亦全面打破了常規劇場形態的束縛。策展人袁鴻在接受本報專訪時表示，內地積累了諸多青年創作力量，但創作出的優秀劇目，卻受制於商業成本無法呈現，而創新藝術節可以令形態各異、大小體量的作品，得到公平展示的舞台。

他提到，現時愛丁堡藝術節幾乎成為當地常設項目，一年四季演出不斷，粗略估計都有4,000齣以上，愛丁堡並沒有足夠多的固定劇場，於是諸多創新藝術空間便應運而生，「例如愛丁堡大學的生物解剖大樓，被改造成了60個創新藝術表演空間，若遇演出季，實驗室、教室、圖書館就成為臨時舞台，甚至連當



■澳大利亞神秘引力劇團在上海新天地表演新馬戲《簡單空間》。 本報記者章蘿蘭 攝



■「表演藝術新天地」策展人袁鴻接受本報專訪。 本報記者章蘿蘭 攝

地大橋

的17個橋洞，亦隨時華麗變身為17個劇場，容納隨處發生的表演。」

反觀內地，袁鴻透露，傳統劇院收費十分昂貴，在一線城市，一場戲的場租超過10萬元，二三線城市更是離譜，劇院要價或高達30萬，若有明星加盟還要推高成本，於是880元、1,280元的票價比比皆是，可近年來「三公消費」受到抑制，大製作的市場原本就在萎縮，如今需要的就是一場「藝術供給側實驗」，提供平民化、常態化的演出形式。

傳統商業與劇場相結合

未來5年，「表演藝術新天地」每年6月都會在新天地上演，據袁鴻所言，由於無需考慮場租，這種創新藝術節的成本預算很低，或僅是普通藝術節的十分之一，11個劇目無需購票，6個收費劇目票價亦不過100元，觀眾所得自不待言，於商場而言亦是雙贏之舉。《你聽·新娘》在新天地的一間書店上演，雖是工作日下午，卻幾乎座無虛席，三分之一的觀眾甚至專程從江蘇、浙



■法國創意物件劇《牧神午後》

江、湖北、貴州等地趕來。

「現時電商來勢洶湧，令傳統商業模式受到衝擊，後者可以考慮與劇場相結合，或是一種有益嘗試，這種方式並非冒進，對彼此都無損耗，卻可以創造全新的機會。」袁鴻說，《你聽·新娘》已經接到演出邀約，今年或在一間全國連鎖咖啡店演出200場。

在袁鴻看來，隨著與國際日益接軌，中國並不缺乏懂得欣賞的觀眾。他說，前兩年微信朋友圈的動態多是在馬爾代夫等地度假，近一年來卻盛行戲劇中心之旅，同一批人已經從馬爾代夫「轉戰」倫敦西區、美國百老匯、東京藝術劇場看戲，「國內觀眾的鑒賞力已經比肩國際水準，關鍵在於創作人願不願意花時間，打磨出國際水準的優秀劇目。」

除了「表演藝術新天地」外，袁鴻亦是「愛丁堡前沿劇展」的策展人。自2012年起，愛丁堡前沿劇展已經連續舉辦了4年，今年將是第5個年頭。前沿劇展所到之處，也已從最初的北京、上海、南京，延伸至12個城市，並計劃進一步拓展到16個。令他欣慰的是，隨着觀眾基礎日趨牢固，戲劇大環境似有撥雲見日之勢。據指，前沿劇展起步首年，錄得虧損10萬，前年開始盈餘15萬，去年則盈餘了30萬，終可自給自足，不再是賠本買賣。



■《OK!OK!》一劇中，觀眾將變身演員，完成整場表演。

《Sacred Thread》 探尋中國傳統婚姻

現任BalletMet藝術總監的梁殷實出生於台北，5歲時隨家人移居美國。1993年，他加入紐約城市芭蕾舞團，1998年被擢升為獨舞員。2000年後，梁殷實獲季利安之邀加入世界聞名的荷蘭舞蹈劇場，從此踏上編舞之途。他曾為多個世界知名舞團編舞，包括莫斯科大劇院芭蕾舞團、傑弗瑞芭蕾舞團、基輔芭蕾舞團、紐約城市芭蕾舞團、上海芭蕾舞團及新加坡舞蹈劇場等。去年，梁殷實曾為港芭編作《讓我走》，並和譚元元搭檔共舞。而這個周末，在港芭的《芭蕾舞精品匯演》中，他又將帶來新作《Sacred Thread》。

身材修長的梁殷實說起香港，最放不下的卻是各種美食。一邊對巷子深處的各種小食店如數家珍，一邊對譚元元怎麼都吃不胖的魔鬼身材「羨慕嫉妒恨」。如此活潑跳脫的他在新舞作中卻選擇了看似傳統幽微的題材。

《Sacred Thread》靈感來自中國的包辦婚姻，由此討論傳統婚姻中的犧牲和神聖。梁殷實雖然從小在美

國長大，但父母是傳統的台灣人，家中只說中文，讓他從小便浸淫在中國文化的生活細節中。「Sacred Thread這個詞對我來說有很多意義——是什麼讓我們在一起成為家庭？婚姻到底是什麼？神聖的意涵又在哪裡？」他選擇了John Adams的音樂，「感覺很像《春之祭》」，來呈現一點犧牲的意味，探尋傳統中國婚姻中的情感根源。

對梁殷實來說，這個舞作是為港芭度身定做，「我想要創作一個情感充沛、有緊迫感的作品。」背後的故事也許與自己有着十分個人的情感聯繫，但卻不想舞者與觀眾被局限其中。他也選擇從舞蹈出發，而非追求「中國化」的表現，反而從大量的材料中進行篩選，去掉太符號化的表達。「有一次，我去新加坡參加一個學術會議，出席的還有林懷民和邢亮。會上討論了許多很大的問題，比如對於亞洲和中國舞蹈，我

《芭蕾舞精品匯演》

時間：6月11日 晚上7時30分
6月11、12日 下午2時30分
地點：香港文化中心大劇院



■梁殷實
Chiun-Kai Shih 攝



■梁殷實與港芭舞者在排練中。 港芭提供

們的平台是什麼？我們的藝術創作又如何體現獨特的亞洲文化？我很喜歡林懷民的回答，在美國時我也是這麼認為的。他說：我是中國人，所以不論我做什麼樣的舞蹈，它就是中國的，難道我還需要去為這做出宣言嗎？」在美國生活，梁殷實從小到大都要面對周遭人對於中國人及中國文化所貼上的各種標籤，對於西方文化與東方文化間的碰撞，他尤為敏感。「我不想西方的文化把亞洲文化邊緣化。對於舞團來說，面對世界，要有和他們同等優秀的作品。製作非常中國化的舞蹈，是很好，但也有危險，那就是別人會容易用這種狹窄的風格來定義舞團。」這使得他對於舞團如何製作自己的標誌性作品提出了很特別的看法。

「香港非常國際化，同時也是亞洲文化的匯集地，港芭也在近年來開始在全球展開巡演。現在人們總很希望舞團出現非常標誌性的作品，非常中國的。我卻覺得這是個錯誤。」在梁殷實看來，真正國際化的舞團不應該讓自己落入這麼一個狹窄定義的門類，「我們來看看世界舞蹈的版圖？有哪個舞團有他們獨特的舞碼嗎？每個舞團都可以跳巴蘭欽，跳威廉·佛塞。他們標誌性的舞蹈不是獨有的舞碼，而是高質量的藝術，以及他們獨特的詮釋。」

從這個意義上說，《Sacred Thread》雖然源自對中國傳統婚姻的想像，卻要跳出符號化的中國式表達。我們拭目以待。 文：草草

中烏將推首部 少兒芭蕾舞《梁祝》

香港文匯報訊（記者 茅建興、通訊員 周方怡 寧波報道）中烏合作首個少兒芭蕾舞教育品牌「娜塔莉姬芭蕾舞」日前落戶浙江寧波，該校以烏克蘭少兒芭蕾舞教育大師娜塔莉姬·勒仁芙斯卡姬命名。寧波是晉代梁祝墓、廟古遺址所在地，由此中烏兩國藝術家和兒童演員還將聯手推出首部少兒芭蕾舞《梁祝》。

烏克蘭「國寶級」功勳藝術活動家娜塔莉姬·勒仁芙斯卡姬在學校成立儀式上表示，與其他芭蕾舞體系不同，「娜塔莉姬芭蕾舞」根據兒童心理生理發展特點，倡導健康、快樂、唯美的兒童成長方式。旨在通過音樂、舞蹈、體操、美術等系統化知識，對孩子進行美學教育，引導孩子的創造性思維。

娜塔莉姬·勒仁芙斯卡姬曾編導《胡桃夾子》、《灰姑娘》、《小美人魚》等十餘部童話芭蕾舞劇，是「水晶鞋」國際少兒芭蕾舞比賽主席。

據娜塔莉姬芭蕾舞學校品牌聯合創始人儲楓雷介紹，「娜塔莉姬芭蕾舞」通過「課堂—舞台—國際賽事」、「教學—演出—國際交流」，實現培訓、教育、教養三個不同層次的「立體化」舞蹈教學。由中烏兩國藝術家共同創作、中烏兒童共同主演的少兒芭蕾舞《梁祝》，將是首部中外合作的少兒芭蕾舞作品。

儲楓雷認為，國內兒童藝術教育存在較大缺口，存在低水平填鴨式教學的現狀，專業化水平較低，缺乏一流的教育資源。近年來，隨着國內家庭物質文化水平的不斷提高，許多家長卻將孩子送到國外接受教育，孩子離開母文化環境，本土文化意識薄弱。

「國際藝術教育資源可以根據市場需求自由流動，完全可以通過整合引進國際優勢資源，讓更多的孩子在母文化環境接受國際一流的藝術教育。」

莫言名作《生死疲勞》 將登拉美戲劇舞台

新華社電 日前，智利駐華大使館舉辦「《生死疲勞》話劇改編授權儀式」，透露莫言充滿魔幻現實主義色彩的小說《生死疲勞》將被改編成話劇登上拉美舞台。

《生死疲勞》是莫言的代表作品之一，講述了一個被冤殺的地主經歷「六道輪迴」變成驢、牛、豬等牲畜的故事，小說透過充滿想像力的動物視角，展示了中國鄉村五十多年來人與土地的複雜關係，字裡行間詮釋了中國農民對生命的無比執著和熱愛，以及中國農村的變革與新生。

「作為2012年度的諾貝爾文學獎得主，莫言得到了國際上的廣泛關注和認可。他早年在農村和部隊的生活經歷為他的文學作品打開了獨特的視角，他極富想像力的魔幻現實主義表現手法溝通歷史、現實和文學。智利和中國地理距離很遠，但莫言作品中的高密東北鄉卻好像馬爾克斯筆下的馬康多小鎮那樣讓人熟悉，文學交流是不分國界、無可替代的。」智利駐華大使賀喬治說。

胡安·卡洛斯是智利著名的劇作家，他將主要負責小說《生死疲勞》的話劇改編工作。他直言初讀《生死疲勞》便被其情節和獨有的想像力所折服：「《生死疲勞》讓我看到了人物在社會和

政治變革下的成長，通過描寫殘酷的現實，頌揚的卻是擁有不變信念的人們。」他還表示，當前國際文化聯盟已經進入新紀元，希望諾貝爾文學獎產生的影響力能夠帶給世界更多了解中國的機會。而諸如話劇、電影等多元的藝術表現手法有助於更好地分享文學作品帶給我們的感動。

在授權儀式上，莫言談到了《生死疲勞》的創作過程，小說中有關動物惟妙惟肖的描寫正是源於他在農村放牛、放羊的經歷，「相處久了就可以發現每頭牛羊都有着不同的性格」。而「六道輪迴」的小說結構有受到拉美魔幻現實主義的影響，把所有可能的、不可能的事情全部寫入作品之中。他也不改往日的風趣幽默，笑稱智利口感好、價格實惠的葡萄酒已經征服了自己的味蕾，收穫好劇本的同时，此行最大的收穫就是獲贈了兩瓶智利葡萄酒。

「中國與拉美地理距離遙遠，但心靈距離很近。我在農村時就讀過聶魯達和略薩的詩歌和小說，通過閱讀，我可以感受到拉丁美洲的風情和每一個家庭的生活狀況。文學交流是任何其他形式的交流所代替不了的，我很高興能貢獻自己的一些力量，讓世界能夠了解中國社會的發展和變化。」莫言說。